

中国及び香港の乳幼児予防接種計画について

ある医療機関に中国人ママが持ち込んだ一冊の『母子手帳（予防接種記録）』が、渡航医学会のメーリングリストで多くの医師を巻き込んだの情報交換に発展。ご依頼内容は、「手書きが達筆すぎて、判読不能！ 誰か判読を！」というものだった。

台湾人医師、中国人医師、中国人ナース（彼女は日本での看護師資格も取得）、その他に私の中国人朋友が協力した結果、内容を解決することが出来た。

今回これほどの多くの人の知恵を必要とした理由は；

1. ワクチン名称を中文略語で書いたこと（書いた医師にしか判読できない！）、
2. 文字が楷書ではなく乱雑であったこと（書いた医師にしか判読できない！）、
3. ポリオの追加接種の本来書くべきところに書いていなかったこと

などもあり、

「大陸の中国人である私たちが読めないというのは、ナンセンス！」といった声も出てきたが、このやり取りに参加した医師からは、「我々日本人医師も気をつけないと行けないね」ということに：笑

ポリオの追加ワクチンとして『糖丸』と呼ばれるものがあり、それにはいくつかの種類があると聞き、少し調べた結果は、以下の通り：

色別の糖丸については、百度百科と医学百科 WIKI に以下のような記事が出ていたので、翻訳してみる。

（一）百度百科 (<http://baike.baidu.com/view/653607.htm>)：

【製剤規格】糖丸：

1 価の糖丸 I 型－紅色、II 型－黄色、III 型－綠色；価の糖丸－白色；口服液：3 価生ワクチン。と訳せる。（つまり『白色の糖丸』が存在する）、

【服用量と方法】 口服糖丸剂： 嬰兒は一般に 2，3，4 ヶ月に 1 錠を服用。4 歳で再度夫々を各 1 錠ずつ服用（直接口に入れる或いは生ぬるいお湯で水溶化してから服用）。

液体ワクチンを口服する： 初期免疫 3 剂、出産 2 ヶ月目からはじめ毎回 2 滴、4～6 週の間隔をもうけ、4 歳或いは入学前に強化接種を 1 回、直接嬰兒の口中或いは『餅（コムギ粉をこねて薄く円盤状に伸ばし、平なべで焼くか蒸すかした食べ物の総称で、日本語の餅よりも月餅や中国式ビスケットのような感じのもの）』に浸して服用することも可能。

（二）医学百科 WIKI (http://www.wiki8.com/xiaoermabizhenghuoyimiaotangwan_28464/)：

【2.3 用量用法】

*主に、2 ヶ月～7 歳の兒童に使い、I 型（紅）⇒III 型（綠）⇒II 型（黄）の順序で服用する。

夫々の間隔は一ヶ月とする。

また、

先に I 型を、1 ヶ月後に II 型と III 型を同時に服用することも可能である。

第 1、2 年に同じ方法で各 1 回復用する。

【2.4 注意事項】

1. 発熱や重度のくる病、活動性結核或いはその他の重篤な疾病、及び、1 週間以内に毎日 4 回以上の下痢をしたものには禁忌。

2. 服用する季節は冬～春のシーズンとし、噛み砕いて溶かした後にぬるめの白湯で飲むこと、熱いお湯は禁忌で、その効力を失ってしまう。

となっている。

20151208A 中国兒童のワクチン計画

この他、香港のワクチン接種に関し、お子さんを香港で出産したハルビン人の経営者から送られてきた香港と大陸におけるワクチン接種の相違表 (<http://baobao.sohu.com/20141118/n406131746.shtml>) を添付のようにまとめてみた。

一国二制度の中国・香港関係がちらりと垣間見られますね。

20151208A 幼児・児童へのワクチン接種における香港と大陸の違いについて (Word 版)

：：

一件大陆妇人带来的「育婴手册」发展了在渡航医学会 Mailing-list 上好几个医疗成员们侃侃谔谔之论。

出题的医生问了「不能理解大陆医生手写的地方。有没有办我的忙?!?!」

对这问题，台湾医生（他不懂简体字）和中国医生、中国护士（她有日本护士资格）、我朋友的大陆人们一起谈到这汉字是什么，这意思是什么等等。结果，我们解读了大陆医生们手写的汉字。

为什么我们要这么多人？主要的是如下；

1. 被写的疫苗名称是「简称（当然用简体字）=>只写的医生可以理解！
2. 写的文字太杂（不用了楷体字）=>只写的医生可以理解！
3. 医生不用了脊髓灰质炎强化接种 1 的本来要填写的地方等等

一个护士说「虽然我是大陆护士，字迹潦草的记录真的没有意思！」。

参加这次的 Mailing-list 的医生说了「我们日本医生们也要注意一下！」：笑。

关于脊髓灰质炎糖丸，有下面的信息：

【一】在百度百科（<http://baike.baidu.com/view/653607.htm>）；

【制剂规格】

糖丸：单价糖丸 I 型—红色，II 型—黄色，III 型—绿色；三价糖丸—白色；口服液：三价活疫苗。

【用法用量】

- 口服糖丸剂：婴儿一般于第 2、3、4 月龄时各服一丸。
- 4 岁再各服 1 丸（直接含服或以凉开水溶化后服用）。
- 口服液体疫苗：初期免疫 3 剂，从出生第 2 个月开始，每次 2 滴，间隔 4 周~6 周，于 4 岁或入学前加强免疫 1 次，可直接滴于婴儿口中或滴于饼干上服下。

【二】在医学百科 WIKI（http://www.wiki8.com/xiaoermabizhenghuoyimiaotangwan_28464/）；

【2.3 用量用法】

- 主要用于 2 个月到 7 岁的儿童，可按 I 型（红）→III 型（绿）→II 型（黄）顺序服用。
- 每次间隔 1 个月。
- 也可先服 I 型，1 个月后同时服 II、III 型。第 1、2 年以同法各服 1 次。

【2.4 注意事项】

1. 发热、严重佝偻病，活动性结核或其他严重疾病及最近 1 周内每日腹泻 4 次者禁用。
2. 服用时间应为冬春季，咬碎，溶化后，用凉开水送下，禁用热开水，以免失效。

【三】从一个女性实业家收到了「香港和大陆疫苗接种差别一览表。

（<http://baobao.sohu.com/20141118/n406131746.shtml>）

我们可以看有什么差异。